叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 停车，不限次数(parking, Unlimited) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

停车，不限次数(Parking, unlimited)
第1/1页

['pɑːrkɪŋ] , [ʌn'lɪmɪtɪd]
Parking , Unlimited
停車處 , 无限

停车，不限次数

[baɪ][noʊ'el] ['luːmɪs]
By Noel Loomis
经过 诺埃尔 卢米斯

作者：诺埃尔·卢米斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][plæn] , [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
It was a wonderful plan , a boon to humanity .
它 曾是 一个 精彩的 计划 , 一个 恩惠 到 人类 .

这是一个绝妙的计划，是人类的福音。

[ænd; ənd] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['prɑːbləm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
And solving the parking problem would make a fortune
和 解决 这 停車處 问题 会 制作 一个 财富

解决停车问题将带来巨额财富。

[fɔːr; fər][slɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
for Slim and me .
为了 苗条的 和 我 .

为了我和斯利姆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][gɑːt][aʊt] . . .
But when the secret got out . . .
但 什么时候 这 秘密 得到 出去 . . .

但当秘密泄露后.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [meɪ] - [dʒuːn] - .
Future combined with Science Fiction Stories May - June 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər]
I could have taken that three hundred dollars and gone to school for
我 可以 有 已采取 那 三 百 美元 和 已消失 到 学校 为了
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

我本来可以拿着那三百美元去上学一年。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] .
by washing dishes two hours a night .
经过 洗涤 菜肴 二 小时 一个 夜晚 .

每晚洗两个小时碗碟。

[aɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] , [tuː] ;
I had worked for that money , too ;
我 有 工作 为了 那 钱 , 也 ;

那笔钱也是我辛辛苦苦挣来的;

['ʃɑːkɪŋ] [wiːt] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːgəst] [sʌn] [ɪz] [noʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
shocking wheat for twelve hours a day in the August sun is no vacation .
令人震惊 小麦 为了 十二 小时 一个 天 在 这 八月 太阳 是 不 假期 .

在八月的烈日下，每天用电晒麦子十二个小时，这可不是度假。

[bʌt; bət] [slɪm] ['koʊlmən] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː]
But Slim Coleman convinced me that we could run that three hundred into
但 苗条的 科尔曼 确信 我 那 我们 可以 跑步 那 三 百 进入
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
enough to take us both for four years .
足够的 到 拿 我们 两个都 为了 四 年 .

但斯利姆·科尔曼说服了我，我们可以把那300美元变成足够我们俩用四年的钱。

[aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['herkʌt] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['herkʌt] ;
I hadn't even had time to get a haircut — and I did want a haircut ;
我 之前没有 甚至 有 时间 到 得到 一个 理发 — 和 我 做过 想 一个 理发 ;

我甚至还没来得及理发——而我确实想理发;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ʃægi] .
now it was pretty shaggy .
现在 它 曾是 漂亮的 毛茸茸 .

现在它看起来相当蓬乱。

[bʌt; bət] [slɪm] , ['dɪpləmæt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [her] .
But Slim , diplomat that he is , didn't even seem to notice my hair .
但 苗条的 , 外交官 那 他 是 , 没有 甚至 似乎 到 注意 我的 头发 .

但斯利姆不愧是位外交家，似乎根本没注意到我的头发。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I've got a real deal , " he said , and his deep eyes were shining with
" 我已经 得到 一个 真实的 交易 , " 他 说 , 和 他的 深的 眼睛 是 灼灼 和
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我找到了一笔真正的交易，”他说，他深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? "
" Have you got any money ? "
" 有 你 得到 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [sʌm; səm] , " [aɪ] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Some , " I said cautiously .
" 一些 , " 我 说 谨慎地 .

“有些，”我谨慎地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ['hʌndrəd] .
" It takes three hundred .
" 它 需要 三 百 .

“需要三百。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðæt] [mʌtʃ] ?
Have **you** **got** **that** **much** **?**
有 你 得到 那 很多 ?

你有那么多吗?

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪ][noʊ] , [bʌt; bət][slɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [diːp] ,
" I had intended to say no , but Slim has a way of fixing his deep ,
" 我 有 故意的 到 说 不 , 但 苗条的 有 一个 方式 的 定影 他的 深的 ,

"我本来打算拒绝，但斯利姆有办法让他彻底放下心来，

['sɑːmbər] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ɪn'efəb(ə)l]['dɪgnəti]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
somber eyes on you that gives ineffable dignity even to a touch .
忧郁 眼睛 在 你 那 给予 难以言喻的 尊严 甚至 到 一个 触碰 .

那双深邃的眼睛注视着你，即使是轻轻触碰，也能赋予你难以言喻的尊严。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] ['hoʊpləsli] .
" Okay , " I said hopelessly .
" 好的 , " 我 说 绝望地 .

"好吧,"我绝望地说。

" [wɒts] [ðə; ðɪ][baɪt] ? "
" What's the bite ? "
" 是什么 这 咬 ? "

"咬伤是什么？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , you see , it's like this .
" 出色地 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

"嗯，你看，事情是这样的。"

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [koʊks] ,
" We went into a drug store and ordered cokes ,
" 我们 去 进入 一个 药品 店铺 和 订购 可乐 ,

我们走进一家药店，点了可乐。

[ænd; ənd][slɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]['prɑːbəbli]
and Slim characteristically insisted on paying for them when he probably
和 苗条的 典型地 坚持 在 付费 为了 他们 什么时候 他 大概
['kudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
couldn't have bought a package of cigarettes .
不能 有 买 一个 包裹 的 香烟 .

而斯利姆一贯坚持要付钱，尽管他可能连一包香烟都买不起。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][peɪ] , [tuː] .
I let him pay , too .
我 让 他 支付 , 也 .

我也让他付钱了。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
I had three hundred and one dollars ,
我 有 三 百 和 一 美元 ,

我当时有三百零一美元，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and I had no intention of parting with a nickel of it — except a
和 我 有 不 意图 的 离别 和 一个 镍 的 它 — 除了 一个
['dɑːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herkʌt] .
dollar for a haircut .
美元 为了 一个 理发 .

我原本没打算花掉其中的五分钱——除了理发要花一美元。

" [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][breɪn] - ['faɪndər][ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	I	was	using	the	brain	-	finder	and	I	ran	across	the	owner	of	this
"	我	曾是	使用	这	脑	-	发现者	和	我	跑	穿过	这	所有者	的	这

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [luːp] .

unused	garage	in	the	Loop	.
未使用的	车库	在	这	环形	.

"我当时在使用寻人工具，结果找到了位于环线区这间废弃车库的主人。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] ['læbəmbɝd] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːts] [θruː] [ðə; ði]

His	name	is	Richard	LaBombard	and	he's	got	a	lot	of	parking	lots	through	the
他的	姓名	是	理查德	拉邦巴德	和	他是	得到	一个	很多	的	停車處	很多	通过	这

[luːp] ,

Loop	,
环形	,

他的名字叫理查德·拉邦巴德，他在环城公路沿线拥有很多停车场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ?

and	you	know	what	he's	doing	?
和	你	知道	什么	他是	正在做	?

你知道他在做什么吗?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	saw	the	waitress	stare	at	me	.
"	我	锯	这	女服务员	盯	在	我	.

我看到女服务员盯着我看。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][slɪm] .

I	swallowed	and	tried	to	listen	to	Slim	.
我	吞咽	和	尝试	到	听	到	苗条的	.

我咽了口唾沫，努力听斯利姆说话。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [slɪm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

"	Slim	was	staring	at	the	waitress	.
"	苗条的	曾是	凝视	在	这	女服务员	.

"斯利姆一直盯着女服务员看。"

" [hiː; hi]['loʊdz][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [juːst] [kɑːrz] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	loads	them	up	with	used	cars	every	day	so	those	who	are	hunting	a
"	他	负载	他们	向上	和	用过的	汽车	每一个	天	所以	那些	WHO	是	打猎	一个

['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] [kɑːnt] [get][ɪn] ,

parking	place	can't	get	in	,
停車處	地方	不能	得到	在	,

"他每天都把二手车停满，这样那些找停车位的人就进不去了。"

" [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	he	said	absently	.
"	他	说	心不在焉地	.

他心不在焉地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ? "

"	You	know	what	he	wants	?	"
"	你	知道	什么	他	想要	?	"

你知道他想要什么吗?

" [wel] , [noʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

"嗯，不。"

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['fɪgjər] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][slɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['æŋglz] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

"	I	never	could	figure	those	things	,	but	Slim	could	see	the	angles	a	mile	away	.
"	我	绝不	可以	数字	那些	事物	,	但	苗条的	可以	看	这	角度	一个	英里	离开	.

“我一直搞不懂那些事，但斯利姆却能一眼看出其中的门道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .

He	was	always	good	at	that	.
他	曾是	总是	好的	在	那	.

他一直都很擅长这个。

" ['hi:z] [meɪd] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'mɪt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:rkɪŋ] [ræmp] [ðæt] [wɪl]

"	He's	made	an	application	for	a	permit	to	build	a	parking	ramp	that	will
"	他是	制成	一个	应用	为了	一个	允许	到	建造	一个	停車處	坡道	那	将要

['kʌvər][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [blɑ:k] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] .

cover	a	solid	block	down	in	the	middle	of	the	Loop	.
覆盖	一个	坚硬的	堵塞	向下	在	这	中间	的	这	环形	.

“他已申请建造一座停车坡道，该坡道将覆盖环线中心的一个完整街区。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][pɑ:rk] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd][kɑ:rz] ,

Now	,	if	he	can	build	a	place	to	park	eight	or	ten	thousand	cars	,
现在	,	如果	他	能	建造	一个	地方	到	公园	八	或者	十	千	汽车	,

如果他能建造一个能停放八千到一万辆汽车的地方，

['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌn][spɑ:t][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['bɪznəs] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

naturally	that	one	spot	is	going	to	be	the	best	business	spot	in	the	city	.
自然	那	一	点	是	去	到	是	这	最好的	商业	点	在	这	城市	.

自然而然，那个地方将会成为城里最好的商业地点。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['læbəmbɔ:d] [hoʊldz] ['li:sɪz] [ɔ:r] ['ɑ:pʃnz] [ɑ:n][hæf][ðə; ði] [stɔ:r] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðæt] [blɑ:k] .

And	Richard	LaBombard	holds	leases	or	options	on	half	the	store	space	around	that	block	.
和	理查德	拉邦巴德	持有	租赁	或者	选项	在	一半	这	店铺	空间	大约	那	堵塞	.

理查德·拉邦巴德拥有该街区周围一半店铺的租赁权或购买选择权。

[hi:; hi][stændz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪljənz] . "

He	stands	to	make	millions	.	"
他	站立	到	制作	百万	.	"

他有望赚到数百万美元。

" [wer] [dʌz] [maɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [kʌm] [ɪn] ?

"	Where	does	my	three	hundred	come	in	?
"	在哪里	做	我的	三	百	来	在	?

我的三百块钱又算什么呢?

" [slɪm] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ə'sidjuləsnis] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

"	Slim	ignored	the	acidulousness	in	my	voice	.
"	苗条的	忽略	这	酸度	在	我的	嗓音	.

“斯利姆无视了我语气中的尖刻。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

"	Well	,	as	I	say	,
"	出色地	,	作为	我	说	,

“嗯，正如我所说，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] - ['faɪndər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ]

I	followed	him	with	the	brain	-	finder	and	found	him	holding	hands	with
我	随后	他	和	这	脑	-	发现者	和	成立	他	保持	双手	和

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] [waɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] — [ɑː] — [pə'sweidid]

the	mayor's	wife	at	a	skating	rink	—	and	the	next	day	I	—	ah	—	persuaded
这	市长的	妻子	在	一个	溜冰	溜冰场	—	和	这	下一个	天	我	—	啊	—	被说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [liːs] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

him	to	give	me	an	option	to	lease	this	building	on	the	edge	of	the
他	到	给	我	一个	选项	到	租	这	建筑	在	这	边缘	的	这

[luːp] . "

Loop	.	"
环形	.	"

我用脑电波探测器跟踪他，发现他正和市长夫人手牵手在溜冰场——第二天，我——啊——说服他给我一个选择权，让我租下环线边缘的那栋楼。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['blækmeild] [hɪm; ɪm] . "

"	You	mean	you	blackmailed	him	.	"
"	你	意思是	你	勒索	他	.	"

"你是说你勒索了他？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .

"	That's	a	harsh	word	.
"	那就是	一个	残酷的	单词	.

"这话说得太重了。"

[aɪ][prɪ'fɜːr] [pə'sweidid] [maɪ'self] .

I	prefer	persuaded	myself	.
我	更喜欢	被说服	我	.

我更喜欢被说服。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [wen] ['hiːz] [fɪ'neɪglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

he	wouldn't	want	something	like	that	to	come	up	just	when	he's	finagling	for	that
他	不会	想	某物	喜欢	那	到	来	向上	只是	什么时候	他是	诡计	为了	那

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

他肯定不希望在他费尽心思争取许可证的时候发生这种事。

[wʊd] [hiː; hi] ?

would	he	?
会	他	?

他会吗?

['eniweɪ] , [aɪ] [peɪd] [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] . "

Anyway	,	I	paid	five	dollars	for	the	option	.	"
反正	,	我	有薪酬的	五	美元	为了	这	选项	.	"

总之，我花了五美元买了这个选项。

" [ðæts] [ʌn'juːʒuəl] .

"	That's	unusual	.
"	那就是	异常	.

"这很不寻常。"

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [diːl] .

You've	got	some	of	your	own	money	in	this	deal	.
你已经	得到	一些	的	你的	自己的	钱	在	这	交易	.

你在这项交易中投入了一些自己的资金。

" [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [slɪm] [ɪg'nɔ:rd] [ðæt] [θrʌst] .
" **Like** **a** **gentleman** **,** **Slim** **ignored** **that** **thrust** **.**
" 喜欢 一个 绅士 , 苗条的 忽略 那 推力 .

“像个绅士一样，斯利姆无视了那一下挑衅。”

" [tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **Tomorrow** **is** **the** **first** **.**
" 明天 是 这 第一的 .

“明天是第一天。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] .
I've **got** **to** **raise** **two** **hundred** **and** **fifty** **for** **a** **month's** **rent** **.**
我已经 得到 到 增加 二 百 和 五十 为了 一个 月份 租 .

我得筹250块钱交一个月的房租。

[wi:l] [ni:d] ['fɪfti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [di'pɔzits] [ɑ:n] [laɪt] , [hi:t] , [ænd; ənd] ['paʊər] .
We'll **need** **fifty** **more** **for** **deposits** **on** **light** **,** **heat** **,** **and** **power** **.**
出色地 需要 五十 更多的 为了 存款 在 光 , 热 , 和 力量 .

我们还需要五十块钱作为照明、供暖和电力的押金。

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
We'll **make** **a** **million** **within** **a** **month** **.**
出色地 制作 一个 百万 之内 一个 月 .

我们一个月内就能赚到一百万。

[wi:; wi] [splɪt] ['fɪfti] - ['fɪfti] . "
We **split** **fifty** **-** **fifty** **.** **"**
我们 分裂 五十 - 五十 . "

我们五五分成。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪljən] ?
" **How** **do** **you** **make** **the** **million** **?**
" 如何 做 你 制作 这 百万 ?

如何赚到一百万?

" [slɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Slim** **looked** **around** **.**
" 苗条的 看起来 大约 .

斯利姆环顾四周。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [nɪr] ; [hi:; hi] [li:nd] [kloʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] .
Nobody **was** **near** **;** **he** **leaned** **close** **and** **whispered** **.**
无人 曾是 靠近 ; 他 倾斜 关闭 和 低声说道 .

附近没有人；他凑近低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
" **This** **is** **the** **invention** **of** **the** **century** **.**
" 这 是 这 发明 的 这 世纪 .

这是本世纪最伟大的发明。

[wi:; wi][kæn; kən] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] .
We **can** **solve** **the** **parking** **problem** **of** **the** **entire** **city** **.**
我们 能 解决 这 停車處 问题 的 这 全部的 城市 .

我们可以解决整个城市的停车问题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ju:; jʊ][kɑ:nt]['i:v(ə)n][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t]['æftər][ten][ə; eɪ] . [em] .
You **know** **how** **it** **is** **—** **you** **can't** **even** **get** **into** **a** **parking** **lot** **after** **ten** **a** **.** **m** **.**
你 知道 如何 它 是 — 你 不能 甚至 得到 进入 一个 停車處 很多 后 十 一个 . 米 .

你知道的，早上十点以后连停车场都进不去。

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['bɪznəsɪz] [ɑ:r; ər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] ['bræntʃɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] . "
Lots **of** **businesses** **are** **threatening** **to** **put** **branches** **out** **in** **the** **suburbs** **.** **"**
很多 的 企业 是 威胁 到 放 分支 出去 在 这 郊区 . "

许多企业都扬言要在郊区开设分公司。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['prɑːbləm][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] , " [slɪm] [sed]
" The parking problem must be solved if the city is to survive , " Slim said
" 这 停車處 问题 必须 是 已解决 如果 这 城市 是 到 存活 , " 苗条的 说
[drə'mætɪkli] .
dramatically .
戏剧性地 .

“如果这座城市想要生存下去，停车问题就必须得到解决，”斯利姆激动地说。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən]
" Okay , but how can you make any more out of an old building than
" 好的 , 但 如何 能 你 制作 任何 更多的 出去 的 一个 老的 建筑 比
['enibɑːdi] [els] ?
anybody else ?
任何人 别的 ?

“好吧，但是你如何才能比其他人从一座旧建筑中获得更多价值呢？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" He whispered again .
" 他 低声说道 再次 .

他又低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæg'netɪk] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [sloʊ] [e'lektrɒnz] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ]
" I can create a magnetic field that will slow electrons down to almost zero
" 我 能 创造 一个 磁的 场地 那 将要 慢的 电子 向下 到 几乎 零
[və'lɑːsəti] .
velocity .
速度 .

“我可以制造一个磁场，使电子速度减慢到几乎为零。”

[ə; eɪ][kɑːr] [wɪl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
A car will shrink to about four inches long .
一个 车 将要 收缩 到 关于 四 英寸 长的 .

汽车会缩小到大约四英寸长。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .
" He stared at me intently .
" 他 凝视 在 我 专注地 .

他目不转睛地盯着我。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] ?
" Do you see what that will mean ?
" 做 你 看 什么 那 将要 意思是 ?

你明白这意味着什么吗?

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː] .
" I'm afraid I do .
" 我是 害怕的 我 做 .

恐怕我的确有。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,
If it works ,
如果 它 作品 ,

如果有效的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] [hoʊld][ə'baʊt][ə; eɪ]

you	can	pack	a	million	cars	in	a	space	that	ordinarily	would	hold	about	a
你	能	盒	一个	百万	汽车	在	一个	空间	那	按说	会	抓住	关于	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

你可以把一百万辆汽车塞进一个通常只能容纳一千辆汽车的空间里。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑːp][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	tried	to	stop	my	enthusiasm	,	but	it	was	too	late	.
"	我	尝试	到	停止	我的	热情	,	但	它	曾是	也	晚的	.

"我试图抑制自己的热情，但为时已晚。"

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .

The	idea	was	taking	hold	.
这	主意	曾是	采取	抓住	.

这个想法逐渐深入人心。

" [ænd; ənd] [ðæt] [gə'rɑːʒ] [ɪz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] ['nuːtənz] , [ðə; ði] [bɪgɪst]

"	And	that	garage	is	right	across	the	street	from	Newton's	,	the	biggest
"	和	那	车库	是	正确的	穿过	这	街道	从	牛顿	,	这	最大

[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . "

department	store	in	the	city	.	"
部门	店铺	在	这	城市	.	"

"而且那家修车厂就在牛顿百货公司对面，牛顿百货公司是城里最大的百货商店。"

" [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [læst] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [ə'bɑːlɪʃt] ['pɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	parking	problem	was	intensified	last	week	when	they	abolished	parking	on	the
"	这	停車處	问题	曾是	加强	最后的	星期	什么时候	他们	废除	停車處	在	这

[striːt] [soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['træfɪk][kʊd; kəd][get] [θruː] .

street	so	the	afternoon	traffic	could	get	through	.
街道	所以	这	下午	交通	可以	得到	通过	.

"上周，为了让下午的交通能够通行，他们禁止了路边停车，这加剧了停车问题。"

[bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] !

Boy	,	this	is	the	spot	for	us	!
男生	,	这	是	这	点	为了	我们	!

哇，这地方太适合我们了！

" [slɪm] [sed] .

"	Slim	said	.
"	苗条的	说	.

斯利姆说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Will	it	take	all	of	three	hundred	dollars	?
"	将要	它	拿	全部	的	三	百	美元	?

"只需要三百美元吗？"

" [aɪ] [æskt] [slɪm] .

"	I	asked	Slim	.
"	我	问	苗条的	.

我问了斯利姆。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , " ['evri] [sent] .

He	nodded	gravely	,	"	Every	cent	.
他	点头	严重地	,	"	每一个	中心	.

他郑重地点了点头，"每一分钱。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] . "

And	then	it	will	be	a	shoestring	.	"
和	然后	它	将要	是	一个	鞋带	.	"

到那时，它就只能靠微薄的预算了。

" ['wʊdnt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
" Wouldn't two hundred and ninety - nine be enough ? "
" 不会 二 百 和 九十 - 九 是 足够的 ? "

"两百九十九个还不够吗？"

" [noʊ] , " [sed] [slɪm] .
" No , " said Slim .
" 不 , " 说 苗条的 .

"不，"斯利姆说。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
He looked back at me .
他 看起来 后退 在 我 .

他回头看了我一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] .
He had always been that way ; he never compromised with my money .
他 有 总是 到过 那 方式 ; 他 绝不 受损 和 我的 钱 .

他一直都是这样，从来不会在钱的问题上妥协。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .
I shuddered when I saw my hair in the mirror as we left .
我 颤抖 什么时候 我 锯 我的 头发 在 这 镜子 作为 我们 左边 .

离开时，我从镜子里看到自己的头发，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] , [aɪ] [nuː] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] . . . .
But , I knew I'd better keep the dollar for cigarettes . . . .
但 , 我 知道 ID 更好的 保持 这 美元 为了 香烟 . . . .

但我知道最好把那一美元留着买烟.....

[wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌnθs] [rent] ; [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [di'pɔzits] ,
We paid the first month's rent ; I put up the deposits ,
我们 有薪酬的 这 第一的 月份 租 ; 我 放 向上 这 存款 ,

我们支付了第一个月的房租；我交了押金。

[ænd; ənd] [slɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] [stʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ,
and Slim brought a bunch of wire and stuff from his basement ,
和 苗条的 带来 一个 束 的 金属丝 和 东西 从 他的 地下室 ,

斯利姆从他家地下室搬来了一堆电线之类的东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['waɪndɪŋ] ['gædʒɪts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [stɔːl]
and we worked till one o'clock winding gadgets and building a regular stall
和 我们 工作 直到 一 点钟 绕线 小工具 和 建筑 一个 常规的 摊位
[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kɑːr] ['ɪntuː] .
to run a car into .
到 跑步 一个 车 进入 .

我们一直工作到凌晨一点，给各种装置上弦，并搭建了一个可以停放汽车的固定摊位。

[ðɪs] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræmp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]
This garage had a ramp going to the basement floor , and we decided
这 车库 有 一个 坡道 去 到 这 地下室 地面 , 和 我们 决定
[tuː; tə] [juːz] [ðæt] [flɔːr] .
to use that floor .
到 使用 那 地面 .

这个车库有一条通往地下室的坡道，我们决定利用地下室。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [freɪt] ['elɪveɪtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd]
Also , there was an old freight elevator up to the second and third
还 , 那里 曾是 一个 老的 货运 电梯 向上 到 这 第二 和 第三
[flɔːrz] ,
floors ,
楼层 ,

此外，还有一部老式货运电梯通往二楼和三楼。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][pɑ:rk][ə; eɪ][fju:][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] [ænd; ənd][send][ə; eɪ][fju:] [ʌp'sterz]

and	we	could	park	a	few	on	the	main	floor	and	send	a	few	upstairs
和	我们	可以	公园	一个	很少	在	这	主要的	地面	和	发送	一个	很少	楼上

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][taɪm] ,

when	we	had	time	,
什么时候	我们	有	时间	,

我们可以把一些车停在一楼，有时间的时候再派一些车上楼去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi]['dɪdnt][wɑ:nt][ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][get][aʊt] .

because	of	course	we	didn't	want	the	secret	to	get	out	.
因为	的	课程	我们	没有	想	这	秘密	到	得到	出去	.

因为我们当然不想让秘密泄露出去。

[slɪm] [traɪd][ðə; ði] ['skwi:zər] - ['ʌpər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .

Slim	tried	the	squeezer	-	upper	when	he	got	it	finished	.
苗条的	尝试	这	挤压器	-	上	什么时候	他	得到	它	完成的	.

斯利姆做完之后试了试挤压器。

[hi:; hi][set][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [sɔ:] - ['hɔ:rsɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:s] .

He	set	a	couple	of	old	saw	-	horses	inside	and	,	turned	on	the	juice	.
他	放	一个	夫妻	的	老的	锯	-	马匹	里面	和	,	转向	在	这	汁	.

他把几个旧锯架放进去，然后打开了电源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃrɪŋk] .

It	was	uncanny	to	see	those	things	shrink	.
它	曾是	不可思议	到	看	那些	事物	收缩	.

看着那些东西缩小，真是不可思议。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][legz] [skreɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld]

You	could	even	hear	the	legs	scrape	on	the	concrete	floor	as	they	pulled
你	可以	甚至	听到	这	腿	刮	在	这	具体的	地面	作为	他们	拉

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你甚至可以听到他们并肩而立时，双腿在水泥地上刮擦的声音。

[ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [sɔ:] - ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

In	just	about	three	seconds	the	saw	-	horses	were	an	inch	high	.
在	只是	关于	三	秒	这	锯	-	马匹	是	一个	英寸	高的	.

仅仅三秒钟，锯架就竖起来一英寸高了。

[ðen] [slɪm] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd][tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

Then	Slim	reversed	the	current	and	they	expanded	to	normal	size	again	.
然后	苗条的	反转	这	当前的	和	他们	扩展	到	普通的	尺寸	再次	.

然后斯利姆反转了电流，它们又恢复了正常大小。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə'baʊt][wʌn] [breθ] .

All	this	in	about	one	breath	.
全部	这	在	关于	一	气息	.

这一切都在一口气内完成。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] .

"	But	look	,	"	I	said	,	suddenly	stricken	with	a	horrible	thought	.
"	但	看	,	"	我	说	,	突然	受打击的	和	一个	可怕	想法	.

“但是你看，”我突然想到一个可怕的念头，说道。

" [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][kɑ:r] [bæk] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ?

"	What	if	you	don't	get	a	car	back	exactly	the	size	it	was	at	first	?
"	什么	如果	你	不	得到	一个	车	后退	确切地	这	尺寸	它	曾是	在	第一的	?

“如果归还的汽车尺寸与最初的尺寸不完全一样怎么办？”

[ðen] [nuː] ['taɪərz] ['wʊdnt] [fɪt] , [nuː] [pɑːrts] ['wʊdnt] [fɪt] — [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
Then new tires wouldn't fit , new parts wouldn't fit — oh , my goodness !
然后 新的 轮胎 不会 合身 , 新的 部分 不会 合身 — 哦 , 我的 善良 !

然后新轮胎装不上，新零件也装不上——我的天哪！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
" I was abruptly overwhelmed with the enormity of such damage .
" 我 曾是 突然 不堪重负 和 这 巨大 的 这样的 损害 .

“我突然被如此巨大的损失震惊了。”

" [ðæts] [ɔːl]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .
" That's all taken care of , " he assured me .
" 那就是 全部 已采取 关心 的 , " 他 保证 我 .

“一切都安排好了，”他向我保证。

" [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
" The electrons in any given object seem to have a tendency to resume
" 这 电子 在 任何 给定 目的 似乎 到 有 一个 趋势 到 恢复
[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ɔːbits] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .
their former orbits if they get a chance .
他们的 以前的 轨道 如果 他们 得到 一个 机会 .

“任何物体中的电子似乎都有一种倾向，如果它们有机会，就会恢复到原来的轨道上。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [aɪ][ɪk'spænd][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] ,
if I expand a car to almost its normal size and then cut off the power ,
如果 我 扩张 一个 车 到 几乎 它是 普通的 尺寸 和 然后 切 离开 这 力量 ,

如果我将一辆汽车放大到几乎正常大小，然后切断电源，

[ðə; ði] [e'lektrɒnz] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv][koʊst]['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːbits] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [wɪl]
the electrons will sort of coast into their original orbits and the car will
这 电子 将要 种类 的 海岸 进入 他们的 原来的 轨道 和 这 车 将要
[rɪ'zuːm] [ɪts][ɪg'zækt]['fɔːrmər][saɪz] .
resume its exact former size .
恢复 它是 精确的 以前的 尺寸 .

电子会逐渐回到它们原来的轨道上，汽车也会恢复到原来的尺寸。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəm][dʒʌmp] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Sort of a quantum jump , I suppose .
种类 的 一个 量子 跳 , 我 认为 .

这算是一种量子跃迁吧。

" [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" I breathed a deep sigh of relief .
" 我 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

我长舒了一口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [juːl] [hæv; həv][æn; ən]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz][kɑːr] ,
" Of course , if you go too far , you'll have an oversize car ,
" 的 课程 , 如果 你 去 也 远的 , 你会 有 一个 超大 车 ,

当然，如果做得太过火，你的车就会超大了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [slɪm] .
but you could reduce it again , " said Slim .
但 你 可以 减少 它 再次 , " 说 苗条的 .

“但你还可以再减少一些，”斯利姆说。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [hæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [saɪn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪv]['ɑːntə]
" Now in the morning we'll hang out a parking sign and let them drive onto
" 现在 在 这 早晨 出色地 悬挂 出去 一个 停車處 符号 和 让 他们 驾驶 到
[ðə; ði][meɪn] [flɔːr] .
the main floor .
这 主要的 地面 .

"现在早上我们会挂出停车标志，让他们把车开到一楼。"

[juː; jʊ][rʌn][ðə; ði][kɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ['ʌndər]
You run the cars into the basement , and we'll have this thing down under
你 跑步 这 汽车 进入 这 地下室 , 和 出色地 有 这 事物 向下 在下面
[ðə; ði][ræmp] ,
the ramp ,
这 坡道 ,

你们把车开进地下室，然后我们把这东西放在坡道下面。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

看不见的地方。

" [slɪmz] [diːp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .
" Slim's deep eyes were glowing .
" 斯利姆 深的 眼睛 是 发光 .

"斯利姆深邃的眼睛闪闪发光。"

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" We'll make a million , " he said , rubbing his hands .
" 出色地 制作 一个 百万 , " 他 说 , 擦 他的 双手 .

"我们会赚到一百万，"他一边搓着手一边说。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Well , by the end of the next day it began to look as if we had ,
出色地 , 经过 这 结尾 的 这 下一个 天 它 开始 到 看 作为 如果 我们 有 ,

到了第二天结束时，情况似乎已经.....

[ɪn'diːd] , ['sɑːlvd] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ]
indeed , solved the most urgent problem of modern civilization — the parking
的确 , 已解决 这 最多 紧迫的 问题 的 现代的 文明 — 这 停車處
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

事实上，它解决了现代文明最紧迫的问题——停车问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][saɪn] [aʊt] [ðæt] [sed] , ['pɑːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] 50c — [noʊ][wʌn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
We had a sign out that said , Parking All Day 50c — No one Turned Away ,
我们 有 一个 符号 出去 那 说 , 停車處 全部 天 50c — 不 一 转向 离开 ,

我们立了个牌子，上面写着：全天停车50美分——不拒收任何人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd]
and by the end of the day we had taken in nearly five hundred
和 经过 这 结尾 的 这 天 我们 有 已采取 在 几乎 五 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

到一天结束时，我们一共赚了近五百美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænˌkɪlɚ] .
But it was a mankiller .
但 它 曾是 一个 杀人狂 .

但它却能杀人。

[aɪ]['hændɪd] [aʊt] [kleɪm] [tʃeks] [ænd; ənd] [droʊv] [kɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

I	handed	out	claim	checks	and	drove	cars	to	the	basement	.
我	递交	出去	宣称	检查	和	驾驶	汽车	到	这	地下室	.

我负责发放理赔支票，并将车辆开到地下室。

[slɪm] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪnʌp] .

Slim	reduced	them	and	hauled	them	across	the	room	to	a	lineup	.
苗条的	减少	他们	和	拖拽	他们	穿过	这	房间	到	一个	阵容	.

斯利姆把它们缩小，然后拖过房间，摆成一排。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] — ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

That	was	funny	—	seeing	a	car	shrink	to	three	or	four	inches	long	.
那	曾是	有趣的	—	看到	一个	车	收缩	到	三	或者	四	英寸	长的	.

那真滑稽——看到一辆汽车缩小到三四英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] .

It	was	an	irresistible	impulse	to	pick	it	up	,	but	when	you	tried	,	you	changed	your	mind	.
它	曾是	一个	无法抗拒	冲动	到	挑选	它	向上	,	但	什么时候	你	尝试	,	你	已更改	你的	头脑	.

拿起它是一种无法抗拒的冲动，但当你尝试之后，你又改变了主意。

[ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [æz; əz] ['hevi] [ɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] [saɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪg] [saɪz] ,

The	cars	were	practically	as	heavy	in	their	small	size	as	in	their	big	size	,
这	汽车	是	几乎	作为	重的	在	他们的	小的	尺寸	作为	在	他们的	大的	尺寸	,

这些汽车无论大小，重量几乎都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [muːvd] [ə'raʊnd] .

and	that	made	it	something	of	a	problem	to	get	them	moved	around	.
和	那	制成	它	某物	的	一个	问题	到	得到	他们	已搬	大约	.

因此，将它们调动起来就成了个问题。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [toʊ] - [ænd; ənd] - [hiːl] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kroʊbɑːr] [wɪð; wɪθ] ['rəuləz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	borrowed	a	toe	-	and	-	heel	,	a	sort	of	crowbar	with	rollers	on	it	,
我们	有	借来的	一个	脚趾	-	和	-	脚跟	,	一个	种类	的	撬棍	和	滚筒	在	它	,

我们借了一把撬棍，一种带滚轮的撬棍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['frɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['taɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

and	with	the	reduced	friction	from	the	extremely	small	tires	of	the	cars	,
和	和	这	减少	摩擦	从	这	极其	小的	轮胎	的	这	汽车	,

由于汽车轮胎尺寸极小，摩擦力减小，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,

it	wasn't	too	hard	to	move	them	,
它	不是	也	难的	到	移动	他们	,

搬动它们并不难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mænˌkɪlɚ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [muːv] [iːtʃ] [twaɪs] .

but	it	was	still	a	mankiller	to	move	a	thousand	in	one	day	,	and	move	each	twice	.
但	它	曾是	仍然	一个	杀人狂	到	移动	一个	千	在	一	天	,	和	移动	每个	两次	.

但一天之内搬运一千人，而且每个人还要搬运两次，仍然是一项极其艰巨的任务。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dusər] .

We	took	turns	at	the	reducer	.
我们	采取	转弯	在	这	减速器	.

我们轮流使用 reducer。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][best][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][frʌnt]['æks(ə)l] ,

I	could	handle	them	best	by	catching	them	under	the	front	axle	,
我	可以	处理	他们	最好的	经过	捕捉	他们	在下面	这	正面	轴	,

我最好的应对方法是把它们钩在前轴下面。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] .

but	we	decided	to	make	them	six	inches	long	so	it	would	be	easier	.
但	我们	决定	到	制作	他们	六	英寸	长的	所以	它	会	是	更轻松	.

但我们决定把它们做成六英寸长，这样会更容易些。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ɪts] ['smɔːlər] [saɪz] [siːmd] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːrməli] ,

The	metal	in	its	smaller	size	seemed	as	tough	as	it	had	been	normally	,
这	金属	在	它是	较小的	尺寸	似乎	作为	艰难的	作为	它	有	到过	通常情况下	,

缩小后的金属似乎和往常一样坚韧。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] ['prɪti] [smɔːl] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ]

but	the	parts	were	pretty	small	to	get	hold	of	with	anything	strong
但	这	部分	是	漂亮的	小的	到	得到	抓住	的	和	任何事物	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

enough	to	handle	them	.
足够的	到	处理	他们	.

但是这些零件非常小，很难用足够坚固的工具去抓取。

[slɪm] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][gæs] - [paɪp]

Slim	solved	this	problem	the	second	day	when	he	put	a	long	piece	of	gas	-	pipe
苗条的	已解决	这	问题	这	第二	天	什么时候	他	放	一个	长的	片	的	气体	-	管道

[ɑːn][ðə; ði] [hiːl] - [ænd; ənd] - [toʊ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] .

on	the	heel	-	and	-	toe	and	shrank	it	considerably	.
在	这	脚跟	-	和	-	脚趾	和	缩小	它	相当	.

第二天，斯利姆解决了这个问题，他把一根长长的煤气管套在鞋跟和鞋尖上，使鞋帮大幅缩短。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [tuː] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

The	second	day	,	too	,	we	had	two	men	working	upstairs	.
这	第二	天	,	也	,	我们	有	二	男人	在职的	楼上	.

第二天，楼上也有两名工人在工作。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][roʊl][ə; eɪ]['kɑːrz] [frʌnt]

The	third	day	we	had	a	gadget	made	so	that	we	could	roll	a	car's	front
这	第三	天	我们	有	一个	小工具	制成	所以	那	我们	可以	卷	一个	汽车的	正面

[wiːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðə; ði][kɑːr] ['eniwer] .

wheel	on	it	and	then	pull	the	car	anywhere	.
车轮	在	它	和	然后	拉	这	车	任何地方	.

第三天，我们制作了一个装置，可以把汽车的前轮放在上面滚动，然后把汽车拉到任何地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [breθ] .

That	was	when	we	began	to	get	our	breath	.
那	曾是	什么时候	我们	开始	到	得到	我们的	气息	.

那时我们才开始缓过劲来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [tʌf] .

The	other	way	had	been	tough	.
这	其他	方式	有	到过	艰难的	.

另一种方法则很艰难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [slɪm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

I	don't	know	how	Slim	stood	it	at	all	;
我	不	知道	如何	苗条的	站立	它	在	全部	;

我真不知道斯利姆是怎么熬过来的；

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ldz] [ɔ:l] ['sʌmər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm]

if	I	hadn't	worked	in	the	wheat	-	fields	all	summer	I	would	have	fallen	from
如果	我	之前没有	工作	在	这	小麦	-	字段	全部	夏天	我	会	有	倒下	从

[ɪg'zɔ:stʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

如果我整个夏天没有在麦地里干活，我早就累倒了。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][ri'dju:siŋ] [stɔ:l]

We	had	two	of	those	gadgets	made	and	then	we	tilted	the	reducing	stall
我们	有	二	的	那些	小工具	制成	和	然后	我们	斜	这	减少	摊位

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我们制作了两个这样的装置，然后稍微倾斜了减速机。

[wi:d] [blɑ:k] [ðə; ði] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:r] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:r][ˌɪn'saɪd] ,

We'd	block	the	wheels	with	a	two	-	by	-	four	after	we	had	a	car	inside	,
我们会	堵塞	这	车轮	和	一个	二	-	经过	-	四	后	我们	有	一个	车	里面	,

我们把车开进去之后，会用一根2x4的木条把车轮挡住。

[ðen] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [blɑ:k] ,

then	reduce	it	,	take	out	the	block	,
然后	减少	它	,	拿	出去	这	堵塞	,

然后将其缩小，取出木块。

[let][ðə; ði][kɑ:r][roʊl]['ɑ:ntə][ðə; ði]['gædʒɪt][ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

let	the	car	roll	onto	the	gadget	and	haul	it	away	.
让	这	车	卷	到	这	小工具	和	运输	它	离开	.

让汽车碾过那个装置，然后把它拖走。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .

We	arranged	them	on	the	concrete	floor	in	rows	about	four	feet	apart	.
我们	安排	他们	在	这	具体的	地面	在	行	关于	四	脚	除	.

我们将它们排列在水泥地上，成排摆放，每排之间间隔约四英尺。

[wen] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][get][ðer; ðər][kɑ:r][aʊt][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pɪntʃ] - [bɑ:r][ðə; ði]

When	somebody	came	back	to	get	their	car	out	we	had	to	pinch	-	bar	the
什么时候	某人	来了	后退	到	得到	他们的	车	出去	我们	有	到	捏	-	酒吧	这

[kɑ:r] [bæk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['gædʒɪt][ænd; ənd] [wi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:l] .

car	back	up	on	the	gadget	and	wheel	it	to	the	stall	.
车	后退	向上	在	这	小工具	和	车轮	它	到	这	摊位	.

当有人回来取车时，我们不得不把车用夹子夹起来，再把它推到停车位上。

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [stɔ:lz] , [wʌn][ri'dju:siŋ][ænd; ənd][wʌn] [ɪk'spændɪŋ] ,

The	second	week	we	had	two	stalls	,	one	reducing	and	one	expanding	,
这	第二	星期	我们	有	二	摊位	,	一	减少	和	一	扩展	,

第二周我们有两个摊位，一个在缩减规模，一个在扩大规模。

[ænd; ənd][slɪm][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['sloʊpɪŋ] [flɔ:r] [pʊt][ɪn][tu:; tə][help][ɪn]

and	Slim	was	talking	of	having	a	new	sloping	floor	put	in	to	help	in
和	苗条的	曾是	说	的	拥有	一个	新的	倾斜的	地面	放	在	到	帮助	在

['hændlɪŋ] .

handling	.
处理	.

Slim 正在讨论安装一个新的倾斜地板，以便于搬运。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hændlɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kɑ:rz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [jʊr; jər]

By	**that**	**time**	**we**	**were**	**handling**	**two**	**thousand**	**cars**	**a**	**day**	**;**	**you**	**can**	**do**	**your**
经过	那	时间	我们	是	处理	二	千	汽车	一个	天	;	你	能	做	你的

[oʊn] [ə'rɪθmətɪk] .

own	**arithmetic**	**.**
自己的	算术	.

那时我们每天要处理两千辆汽车；你自己算算吧。

[ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['læbəmbɝd] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['mʌnθs]

On	**the**	**last**	**day**	**of**	**the**	**month**	**,**	**LaBombard**	**came**	**in**	**to**	**collect**	**his**	**next**	**month's**
在	这	最后的	天	的	这	月	,	拉邦巴德	来了	在	到	收集	他的	下一个	月份

[rent] .

rent	**.**
租	.

月底最后一天，拉邦巴德来收取下个月的房租。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**was**	**all**	**eyes**	**and**	**he**	**said**	**he**	**didn't**	**see**	**how**	**we**	**could**	**do**	**it**	**.**
他	曾是	全部	眼睛	和	他	说	他	没有	看	如何	我们	可以	做	它	.

他全神贯注地看着我们，说他看不出我们该如何做到。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn] ['twenti] - [tu:] ['hʌndrəd] [kɑ:rz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wəʊnt] [hoʊld] ['oʊvər]

"	**You**	**took**	**in**	**twenty**	**-**	**two**	**hundred**	**cars**	**yesterday**	**and**	**this**	**building**	**won't**	**hold**	**over**
"	你	采取	在	二十	-	二	百	汽车	昨天	和	这	建筑	惯于	抓住	超过

[sɪks] ['hʌndrəd] ,

six	**hundred**	**,**
六	百	,

“昨天你们接收了2200辆车，而这座建筑最多只能容纳600辆。”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

"	**he**	**said**	**,**	**his**	**eyes**	**darting**	**all**	**around**	**.**
"	他	说	,	他的	眼睛	飞镖	全部	大约	.

“他边说边四处张望。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæst] ['tɜ:rnoʊvər] .

"	**You**	**must**	**have**	**a**	**fast**	**turnover**	**.**
"	你	必须	有	一个	快速地	周转	.

你们的人员周转速度必须很快。

" [slɪm] [kɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Slim**	**kidded**	**him**	**.**
"	苗条的	开玩笑	他	.

斯利姆跟他开玩笑。

" [wi:; wi] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

"	**We**	**put**	**'**	**em**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**paid**	**him**	**and**	**pushed**	**him**
"	我们	放	-	呃	在	这	屋顶	,	"	他	说	,	和	有薪酬的	他	和	推动	他

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“我们把他们放到屋顶上，”他说，然后付了钱，把他推了出去。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [left] .

I	**didn't**	**like**	**the**	**look**	**in**	**that**	**man's**	**eyes**	**as**	**he**	**left**	**.**
我	没有	喜欢	这	看	在	那	男人的	眼睛	作为	他	左边	.

我不喜欢那个男人离开时眼中的神情。

" [wel] , " [sed] [slɪm] [ɪg'zu:bərəntli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Slim**	**exuberantly**	**to**	**me**	**,**	**"**	**we're**	**sitting**	**on**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**.**
"	出色地	,	"	说	苗条的	兴高采烈地	到	我	,	"	是	坐着	在	三十	千	美元	.

“嗯，”斯利姆兴高采烈地对我说，“我们现在有三万美元。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] ? "
Think you can get through college on that ? "
思考 你 能 得到 通过 大学 在 那 ? "

你觉得靠这点钱能上大学吗?

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['herkʌt] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" I hope I can take time off to get a haircut , " I said fervently .
" 我 希望 我 能 拿 时间 离开 到 得到 一个 理发 , " 我 说 热切地 .

“我希望我能抽出时间去剪个头发,”我热切地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snɪkər]
It was embarrassing to have people look at me and suddenly snicker
它 曾是 尴尬的 到 有 人们 看 在 我 和 突然 暗笑
[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and turn away to hide their faces .
和 转动 离开 到 隐藏 他们的 面孔 .

人们看着我，突然窃笑，然后转过身去遮住脸，这让我感到很尴尬。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [tɜːrn][ðə; ði][ri'djuːsiŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,
The trouble was , we didn't dare turn the reducing over to anybody else ,
这 麻烦 曾是 , 我们 没有 敢 转动 这 减少 超过 到 任何人 别的 ,

问题是，我们不敢把减量工作交给其他人。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bəuθ] [wɜːrkt] [laɪk]['roʊbɑːts] .
and so we both worked like robots .
和 所以 我们 两个都 工作 喜欢 机器人 .

于是我们俩都像机器人一样工作。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ræmp] .
By the beginning of the second month we had a moving ramp .
经过 这 开始 的 这 第二 月 我们 有 一个 移动 坡道 .

到第二个月初，我们就有了移动坡道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'sterz] [pʊt][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][ræmp] ,
The boys upstairs put the car on the ramp ,
这 男孩们 楼上 放 这 车 在 这 坡道 ,

楼上的男孩们把车开上了坡道，

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dusər] ,
the car came downstairs and went through the reducer ,
这 车 来了 楼下 和 去 通过 这 减速器 ,

汽车驶下楼梯，穿过减速器。

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .
came out on the other side and onto a platform .
来了 出去 在 这 其他 边 和 到 一个 平台 .

从另一边出来，来到一个平台上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [toʊ] - [trʌk] [ðæt] [dʒʌst] [bækt] [ʌp] , [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːl] ['plætfɔːrm]
We had a tow - truck that just backed up , reached down a steel platform
我们 有 一个 拖 - 卡车 那 只是 支持的 向上 , 达到 向下 一个 钢 平台
['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] ,
under the front axle ,
在下面 这 正面 轴 ,

我们叫了一辆拖车，它倒车过来，伸长手臂到前轴下方的钢制平台上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

然后转身离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] - [tʌn] [trʌk] [ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [kɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

It	was	funny	to	see	that	two	-	ton	truck	hauling	a	toy	car	across	the	floor	.
它	曾是	有趣的	到	看	那	二	-	吨	卡车	运输	一个	玩具	车	穿过	这	地面	.

看到那辆两吨重的卡车拖着一辆玩具车在地板上行驶，真是滑稽极了。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] .

Yes	,	we	had	a	deal	.
是的	,	我们	有	一个	交易	.

是的，我们达成了协议。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈæftər] [wiːd] [kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ,

Late	at	night	,	after	we'd	closed	up	and	had	time	for	some	coffee	,
晚的	在	夜晚	,	后	我们会	关闭	向上	和	有	时间	为了	一些	咖啡	,

深夜，在我们关门歇业、有时间喝杯咖啡之后，

[slɪm] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrkɪŋ] [ræmps]

Slim	would	talk	about	how	we	were	going	to	build	a	chain	of	parking	ramps
苗条的	会	讲话	关于	如何	我们	是	去	到	建造	一个	链	的	停車處	坡道

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

斯利姆会谈到我们将如何在全国范围内建造一系列停车坡道。

" [wiːl] [meɪk] [ˈbɪljənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	make	billions	,	"	he	said	,
"	出色地	制作	数十亿	,	"	他	说	,

"我们会赚到数十亿，"他说。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [fəˈnætɪsɪzəm] [ðæt] [ˈoʊnli][slɪm] [ˈkoʊlmən] [kæn; kən]

his	deep	eyes	shining	with	a	far	-	away	fanaticism	that	only	Slim	Coleman	can
他的	深的	眼睛	灼灼	和	一个	远的	-	离开	狂热	那	仅有的	苗条的	科尔曼	能

[ɪgˈzɪbɪt] ,

exhibit	,
展览	,

他那双深邃的眼睛里闪烁着一种只有斯利姆·科尔曼才能展现出的遥远而狂热的光芒。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjərz][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

"	and	we'll	be	known	as	the	saviors	of	civilization	.
"	和	出色地	是	已知	作为	这	救世主	的	文明	.

"我们将被誉为文明的救星。"

[wiːl] [kɔːl] [ɑːrˈselvz] ['pɑːrkɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .

We'll	call	ourselves	Parking	Unlimited	.
出色地	称呼	我们自己	停車處	无限	.

我们将公司命名为"无限停车"。

" [ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪnˈspektər] [keɪm] .

"	Then	one	night	the	building	inspector	came	.
"	然后	一	夜晚	这	建筑	检查员	来了	.

"然后有一天晚上，房屋检查员来了。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kɑːrz][ɪn] [saɪt] ,

We	were	just	resting	for	a	moment	,	with	no	cars	in	sight	,
我们	是	只是	休息	为了	一个	片刻	,	和	不	汽车	在	视线	,

我们只是稍作休息，周围没有车辆。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] .

when	we	looked	around	and	there	he	stood	.
什么时候	我们	看起来	大约	和	那里	他	站立	.

我们环顾四周，发现他就站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

It	startled	us	,	because	absolutely	no	one	was	allowed	in	the	basement	.
它	惊慌	我们	,	因为	绝对地	不	一	曾是	允许	在	这	地下室	.

这让我们很惊讶，因为地下室绝对不允许任何人进入。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [slɪm] [æskt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	Slim	asked	,	and	just	then	a	car	appeared	on	the	ramp	,	coming	down	to
"	苗条的	问	,	和	只是	然后	一个	车	出现	在	这	坡道	,	未来	向下	到

[ðə; ði] [rɪ'dusər] .

the	reducer	.
这	减速器	.

"斯利姆问道，就在这时，一辆车出现在斜坡上，驶向减速机。

" [aɪm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektər] .

"	I'm	the	building	inspector	.
"	我是	这	建筑	检查员	.

我是建筑检查员。

[aɪm] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

I'm	checking	on	the	weight	you're	putting	in	this	building	.
我是	检查	在	这	重量	你是	推杆	在	这	建筑	.

我正在检查你们在这栋楼里施加的荷载。

[its] [æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	an	old	building	,	you	know	.
它是	一个	老的	建筑	,	你	知道	.

你知道，这是一栋老建筑。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['evriwer] .

"	And	all	the	time	his	eyes	were	darting	everywhere	.
"	和	全部	这	时间	他的	眼睛	是	飞镖	到处	.

"他的目光一直四处游移。"

" [dɪd] ['læbəmbɝd] [send][juː; jʊ] ? " [æskt] [slɪm] .

"	Did	LaBombard	send	you	?	"	asked	Slim	.
"	做过	拉邦巴德	发送	你	?	"	问	苗条的	.

"是拉邦巴德派你来的吗？"斯利姆问道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .

The	car	was	halfway	down	.
这	车	曾是	半	向下	.

汽车已经滑到半山腰了。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] ['æŋg(ə)l] .

"	Well	,	not	exactly	;	we're	interested	in	this	from	the	safety	angle	.
"	出色地	,	不是	确切地	;	是	感兴趣的	在	这	从	这	安全	角度	.

"嗯，也不完全是这样；我们是从安全角度来关注这个问题的。"

" [ə; eɪ]['sekənd]['kɑːrz][noʊz] [ʃoʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] .

"	A	second	car's	nose	showed	around	the	curve	.
"	一个	第二	汽车的	鼻子	显示	大约	这	曲线	.

"第二辆车的车头从弯道处露了出来。"

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .

I	began	to	sweat	.
我	开始	到	汗	.

我开始冒汗。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [slɪm] .
" Okay , " said Slim .
" 好的 , " 说 苗条的 .

“好的，”斯利姆说道。

" [lʊk] [ju: 'es]['oʊvər] .
" Look us over .
" 看 我们 超过 .

好好看看我们。

[wi:; wi][du:][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [ˌʌp'sterz] . "
We do the parking upstairs . "
我们 做 这 停車處 楼上 . "

我们负责楼上的停车工作。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [daʊn] [hɪr] ?
" What do you do down here ?
" 什么 做 你 做 向下 这里 ?

“你们在这里做什么？”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ri'dju:siŋ] [stɔ:l] .
" The inspector stared at the reducing stall .
" 这 检查员 凝视 在 这 减少 摊位 .

检查员盯着减速机。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] - ['fæŋgəld] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] . "
" That's a new - fangled washing apparatus . "
" 那就是 一个 新的 - 时髦的 洗涤 设备 . "

“那是一种新式的洗衣机。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [tɔɪ] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [daʊn] [hɪr] ?
" What are all these toy cars on the floor down here ?
" 什么 是 全部 这些 玩具 汽车 在 这 地面 向下 这里 ?

“地上这些玩具车是什么？”

" [aɪ] ['præktɪkli] ['swɑ:loʊd] [maɪ] [tʌŋ] .
" I practically swallowed my tongue .
" 我 几乎 吞咽 我的 舌头 .

我差点把舌头都吞下去了。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I had known that was coming .
我 有 已知 那 曾是 未来 .

我早就知道会有这一天。

[bʌt; bət] [slɪm] [sed] ['kæʒuəli] , " [oʊ] , [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sper] [taɪm] .
But Slim said casually , " Oh , we're making Christmas presents in our spare time .
但 苗条的 说 随意地 , " 哦 , 是 制作 圣诞节 礼物 在 我们的 空闲的 时间 .

但斯利姆漫不经心地说：“哦，我们正在利用空闲时间制作圣诞礼物。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ðə; ði][ri'dju:siŋ] [stɔ:l] .
" The first car was about to enter the reducing stall .
" 这 第一的 车 曾是 关于 到 进入 这 减少 摊位 .

“第一辆车即将进入减速机。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:r] .
The inspector stared at the two thousand cars on the basement floor .
这 检查员 凝视 在 这 二 千 汽车 在 这 地下室 地面 .

检查员盯着停在地下室的两千辆汽车。

" [ðeɪ] [lʊk] ['plenti] ['ri:əl] .
" They look plenty real .
" 他们 看 很多 真实的 .

它们看起来很逼真。

" [aɪ][held][maɪ] [breθ] .
" I held my breath .
" 我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrz] ,
If he should ever try to pick up one of those cars ,
如果 他 应该 曾经 尝试 到 挑选 向上 一 的 那些 汽车 ,

如果他胆敢试图买下其中一辆车，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
it would be all over for us .
它 会 是 全部 超过 为了 我们 .

对我们来说，一切都完了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊnərz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt]
I could just imagine what two thousand owners would say if they should find out
[ðer; ðər][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] .
their cars had been reduced to six inches .
我 可以 只是 想象 什么 二 千 所有者 会 说 如果 他们 应该 寻找 出去
他们的 汽车 有 到过 减少 到 六 英寸 .

我简直无法想象，如果两千名车主发现自己的爱车车身高度缩减到六英寸，他们会作何感想。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][tuː] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
People are not too broad - minded about such things .
人们 是 不是 也 广阔 - 有思想 关于 这样的 事物 .

人们在这方面不太宽容。

[bʌt; bət][slɪm][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['elboʊ] .
But Slim had him by the elbow .
但 苗条的 有 他 经过 这 弯头 .

但斯利姆抓住了他的胳膊肘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ri'djuːsiŋ] [stɔːl] ,
With the savage shake of his head at me and the reducing stall ,
和 这 野蛮的 摇 的 他的 头 在 我 和 这 减少 摊位 ,

他狠狠地朝我摇了摇头，然后停了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] .
he said , " I'll take you up and show you around .
他 说 , " 患病的 拿 你 向上 和 展示 你 大约 .

他说："我带你上去，带你四处看看。"

" [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][ræmp] [ˌʌp'sterz] .
" They rode the ramp upstairs .
" 他们 骑 这 坡道 楼上 .

他们乘着坡道上了楼。

[raɪt] [ðen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [rɪ'liːf] ,
Right then I wanted to lie down and pass out with sheer relief ,
正确的 然后 我 通缉 到 说谎 向下 和 经过 出去 和 透明 宽慰 ,

那一刻，我只想躺下来，如释重负地睡上一觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][paɪl][ʌp] .
but the cars were beginning to pile up .
但 这 汽车 是 开始 到 桩 向上 .

但是车辆开始堆积起来。

[aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l]['duːti] .
I worked like a horse for half an hour , doing double duty .
我 工作 喜欢 一个 马 为了 一半 一个 小时 , 正在做 双倍的 责任 .

我像匹马一样工作了半个小时，一人干两份活。

[ðen] [slɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then Slim came back with a haunting sadness in his eyes ,
然后 苗条的 来了 后退 和 一个 令人难忘 悲伤 在 他的 眼睛 ,

然后，斯利姆回来了，眼中带着一种令人心碎的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
and a faraway look that was not encouraging .
和 一个 离这很远 看 那 曾是 不是 鼓励 .

眼神遥远，令人感到不安。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've got to get out of here , " he said .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

"我们得离开这里，"他说。

" [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] .
" He knows too much .
" 他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

[tu:] ['meni] ['pɑ:rkɪŋ] - [lɑ:t]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:t] . "
Too many parking - lot people are putting on the heat . "
也 许多 停車處 - 很多 人们 是 推杆 在 这 热 . "

停车场里太多人开暖气了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ? "
" You mean he knows how we are packing them in ? "
" 你 意思是 他 知道 如何 我们 是 包装 他们 在 ? "

"你是说他知道我们是怎么把他们塞进去的？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
" No , but he knows that we are taking in as many as three thousand
[kɑ:rz][ə; eɪ] [deɪ] ,
cars a day ,
汽车 一个 天 ,

"不，但他知道我们每天要接收多达三千辆汽车。"

[waɪl] [hæf][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:ts][ɪn] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .
while half the parking lots in town are begging for customers .
尽管 一半 这 停車處 很多 在 镇 是 乞讨 为了 顾客 .

而镇上一半的停车场都门可罗雀。

" [aɪ] [said] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['li:vɪŋ] ?
" When are we leaving ?
" 什么时候 是 我们 离开 ?

我们什么时候出发?

" [slɪmz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
" Slim's eyes were looking far away .
" 斯利姆 眼睛 是 寻找 远的 离开 .

"斯利姆的目光投向远方。"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" At the end of the week , " he said .
" 在 这 结尾 的 这 星期 , " 他 说 .

"到周末的时候，"他说。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] .

"	We've	got	enough	money	in	the	bank	to	pay	all	our	bills	.
"	我们已经	得到	足够的	钱	在	这	银行	到	支付	全部	我们的	账单	.

“我们银行账户里有足够的钱来支付所有账单。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] .

We've	got	a	couple	thousand	in	the	safe	,	and	we'll	take	in	three	or	four	more	.
我们已经	得到	一个	夫妻	千	在	这	安全的	,	和	出色地	拿	在	三	或者	四	更多的	.

保险箱里有几千块钱，我们还会再拿三四千块。

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz]['fraɪdeɪ] .

Tomorrow's	Friday	.
明天	星期五	.

明天是星期五。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hænd(ə)l] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːrz] .

The	next	day	will	be	Saturday	and	we	should	handle	four	thousand	cars	.
这	下一个	天	将要	是	周六	和	我们	应该	处理	四	千	汽车	.

第二天是星期六，我们应该要处理四千辆车。

[wiː; wi] [bloʊ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

We	blow	Saturday	night	.
我们	吹	周六	夜晚	.

我们周六晚上搞砸了。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] . "

We'll	go	to	the	coast	.	"
出色地	去	到	这	海岸	.	"

我们将前往海边。

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['herkʌt] ?

"	Will	I	have	time	to	get	a	haircut	?
"	将要	我	有	时间	到	得到	一个	理发	?

“我有时间去理发吗？”

" [aɪ] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	I	asked	hopefully	.
"	我	问	希望	.

我满怀希望地问道。

" [noʊ] . [get][jʊr; jər] [her] [kʌt][ɪn][el] . [ə; eɪ] .

"	No	.	Get	your	hair	cut	in	L	.	A	.
"	不	.	得到	你的	头发	切	在	L	.	一个	.

不，去洛杉矶剪头发吧。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

"	He	went	on	dreamily	,	"	We	should	have	five	thousand	.
"	他	去	在	梦幻般地	,	"	我们	应该	有	五	千	.

他梦呓般地继续说道：“我们应该有五千人。”

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [stɑːrt][ɔːf] [raɪt] ,

We	can	start	up	again	,	and	this	time	we'll	start	off	right	,
我们	能	开始	向上	再次	,	和	这	时间	出色地	开始	离开	正确的	,

我们可以重新开始，这一次我们会开局顺利。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [ɪnˈdefɪnətli] [wɪˈðaʊt] ['enibɑːdi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] .

so	we	can	run	indefinitely	without	anybody	catching	on	.
所以	我们	能	跑步	无限期	没有	任何人	捕捉	在	.

这样我们就可以一直运行下去而不会被人发现。

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [naʊ] .

We've	got	some	capital	to	work	with	now	.
我们已经	得到	一些	首都	到	工作	和	现在	.

我们现在有一些资金可以使用了。

" ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	Friday	was	a	good	day	.
"	星期五	曾是	一个	好的	天	.

星期五是个好日子。

[slɪm]['oʊnli] ['tʃʌkld] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

Slim	only	chuckled	when	I	told	him	there	was	a	man	sitting	across	the	street
苗条的	仅有的	轻笑	什么时候	我	讲述	他	那里	曾是	一个	男人	坐着	穿过	这	街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

with	a	pad	of	paper	and	a	pencil	,
和	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	,

当我告诉斯利姆街对面坐着一个男人，手里拿着纸笔时，他只是轻笑了一声。

['tæliːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [went] [aʊt] .

tallying	the	cars	that	came	in	and	those	that	went	out	.
统计	这	汽车	那	来了	在	和	那些	那	去	出去	.

统计进出车辆的数量。

" [wɪə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [slɪm] , " [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	good	for	tomorrow	,	"	said	Slim	,	"	then	they	can	have	it	.
"	是	好的	为了	明天	,	"	说	苗条的	,	"	然后	他们	能	有	它	.

“我们明天就没问题了，”斯利姆说，“到时候他们就可以拿走了。”

[aɪv] [gɑːt] [pleɪn] [ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər] [tuː] [ə; eɪ] . [em] .

I've	got	plane	reservations	for	two	a	.	m	.
我已经	得到	飞机	预订	为了	二	一个	.	米	.

我订了凌晨两点的机票。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][aɪ]

"	He	didn't	say	so	,	but	I	think	he	was	getting	as	tight	inside	as	I
"	他	没有	说	所以	,	但	我	思考	他	曾是	获得	作为	紧的	里面	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他虽然没说，但我认为他内心也和我一样感到紧张。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz] — ['θɜːrti] ['aʊərz][frʌm; frəm][faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]

We	were	close	—	thirty	hours	from	five	thousand	dollars	—	enough	to	go
我们	是	关闭	—	三十	小时	从	五	千	美元	—	足够的	到	去

[θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

through	college	in	good	shape	.
通过	大学	在	好的	形状	.

我们离目标很近了——只差30个小时就能攒够5000美元——足够我们顺利完成大学学业了。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋər] .

Saturday	was	a	bell	-	ringer	.
周六	曾是	一个	钟	-	铃声	.

星期六是个令人振奋的日子。

[baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [paːkt] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][kɑːrz] ,

By	six	o'clock	in	the	evening	we	had	parked	over	four	thousand	cars	,
经过	六	点钟	在	这	晚上	我们	有	停放	超过	四	千	汽车	,

到傍晚六点，我们已经停放了四千多辆车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

and	they	were	still	coming	.
和	他们	是	仍然	未来	.

他们还在陆续到来。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] , [ɔːl] ['naɪsli] [ræpt] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] ,

The	safe	was	full	of	tens	and	twenties	,	all	nicely	wrapped	and	labeled	,
这	安全的	曾是	满的	的	十	和	二十多岁	,	全部	很好	包装	和	标签	,

保险箱里装满了十元和二十元的钞票，全都包装精美，贴有标签。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['sjuːtkeisiz][wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	our	two	suitcases	were	beside	it	.
和	我们的	二	行李箱	是	旁	它	.

我们的两个行李箱就放在旁边。

[stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

Still	the	money	was	pouring	in	.
仍然	这	钱	曾是	浇注	在	.

然而，资金仍然源源不断地涌入。

[naɪn] [kɑːrz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nine	cars	a	minute	.
九	汽车	一个	分钟	.

每分钟九辆车。

[wʌn] ['evri] ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

One	every	seven	seconds	.
一	每一个	七	秒	.

每七秒钟发生一次。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['aʊər] .

Two	hundred	and	fifty	dollars	an	hour	.
二	百	和	五十	美元	一个	小时	.

每小时250美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪnt] .

It	was	better	than	a	mint	.
它	曾是	更好的	比	一个	薄荷	.

比薄荷糖还好吃。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

The	basement	floor	was	beginning	to	fill	up	.
这	地下室	地面	曾是	开始	到	充满	向上	.

地下室的地面开始积水。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [slɪm] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

At	six	-	thirty	Slim	was	bringing	a	car	back	to	full	size	and	saying	to
在	六	-	三十	苗条的	曾是	带来	一个	车	后退	到	满的	尺寸	和	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

六点半的时候，斯利姆正把一辆车恢复到正常尺寸，然后对我说：

" [wɑːtʃ] [ðɪs] [wʌn] .

"	Watch	this	one	.
"	手表	这	一	.

看看这个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'spɛktɚz] [kɑːr] ; ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] .

This	is	the	building	inspector's	car	;	he's	trying	to	get	a	clue	.
这	是	这	建筑	检查员的	车	;	他是	尝试	到	得到	一个	线索	.

这是建筑检查员的车；他想从中寻找线索。

" [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	At	that	exact	moment	a	voice	spoke	behind	us	.
"	在	那	精确的	片刻	一个	嗓音	辐	在后面	我们	.

就在这时，我们身后传来一个声音。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	beg	your	pardon	,	gentlemen	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生们	.

“对不起，先生们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] , [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	one	of	those	clear	,	soft	voices	with	little	tinkling	bells	in	it	.
"	它	曾是	一	的	那些	清除	,	柔软的	声音	和	小的	叮叮当当	铃铛	在	它	.

“那是一种清澈柔和的声音，带着叮叮当当的铃声。”

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[slɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .

Slim	turned	and	stared	.
苗条的	转向	和	凝视	.

斯利姆转过身，盯着他看。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][saɪn] [sez] - [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] - ?

"	Madam	,	"	he	said	,	"	don't	you	know	the	sign	says	'	No	Admittance	'	?
"	女士	,	"	他	说	,	"	不	你	知道	这	符号	说道	-	不	准入	-	?

“夫人，”他说，“您不知道牌子上写着‘禁止入内’吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'pentənt] .

"	She	looked	repentant	.
"	她	看起来	悔改的	.

她看起来很后悔。

" [aɪm] ['sɑːri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːrt] .

"	She	looked	hurt	.
"	她	看起来	伤害	.

她看起来很受伤。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [maɪnd] .

"	I	didn't	think	you	gentlemen	would	mind	.
"	我	没有	思考	你	先生们	会	头脑	.

“我以为你们不会介意的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

"	She	turned	as	if	to	go	.
"	她	转向	作为	如果	到	去	.

她转身要走。

[aɪ] [sɔː] [slɪm] ['meltɪŋ] [daʊn] .

I	saw	Slim	melting	down	.
我	锯	苗条的	融化	向下	.

我看到斯利姆崩溃了。

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	blame	him	.
我	没有	责备	他	.

我不怪他。

[ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv][meltid] ['tʌŋstən] .

That	girl	could	have	melted	tungsten	.
那	女孩	可以	有	融化	钨	.

那女孩力大无穷，能把钨都熔化。

[jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]['sekʃ(ə)n] — [ðə; ði]

Yes	,	I	recognized	her	from	her	pictures	in	the	society	section	—	the
是的	，	我	认可	她	从	她	图片	在	这	社会	部分	—	这

['meɪɝz] [waɪf] .

mayor's	wife	.
市长的	妻子	.

是的，我从社交版块的照片上认出了她——市长夫人。

[slɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ] .

Slim	was	apologizing	.
苗条的	曾是	道歉	.

斯利姆在道歉。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] .

"	I	beg	your	pardon	,	Madam	.
"	我	求	你的	赦免	,	女士	.

“请您原谅，夫人。”

[its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

It's	quite	all	right	.
它是	相当	全部	正确的	.

完全没问题。

[jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['bjuːti] [dʒʌst] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] .

Your	loveliness	and	radiant	beauty	just	startled	us	.
你的	可爱	和	辐射状	美丽	只是	惊慌	我们	.

你的可爱和光彩照人的美丽让我们惊艳不已。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [waɪl] [slɪm] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'spɛktɝz] [kɑːr][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ]

"	While	Slim	was	laying	it	on	thick	,	the	building	inspector's	car	was	expanding
"	尽管	苗条的	曾是	躺下	它	在	厚的	,	这	建筑	检查员的	车	曾是	扩展

.

:

.

“当 Slim 大肆宣扬的时候，建筑检查员的车却在膨胀。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːl][ænd; ənd][splɪt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [stɪk]

Now	it	became	considerably	too	big	for	the	stall	and	split	it	like	a	stick
现在	它	成为	相当	也	大的	为了	这	摊位	和	分裂	它	喜欢	一个	戳

[ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['goʊɪŋ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] - [bɑːks] .

of	dynamite	going	off	in	a	shoe	-	box	.
的	炸药	去	离开	在	一个	鞋	-	盒子	.

现在它变得太大了，摊位根本容不下它，就像一根炸药在鞋盒里爆炸一样，把摊位炸裂了。

[ˌaɪ 'tiː][splɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒər][kɑːr]

It	split	it	into	a	thousand	pieces	and	then	stood	there	,	a	passenger	car
它	分裂	它	进入	一个	千	件	和	然后	站立	那里	,	一个	乘客	车

['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

seven	feet	tall	.
七	脚	高的	.

它把它分成一千块，然后矗立在那里，像一辆七英尺高的乘用车。

[ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni][kɑːr] .

The	mayor's	wife	gasped	as	she	saw	the	tiny	car	.
这	市长的	妻子	倒吸一口气	作为	她	锯	这	微小的	车	.

市长夫人看到那辆小车时倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	mayor's	wife	gave	a	little	scream	of	delight	.
这	市长的	妻子	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

市长夫人高兴地尖叫了一声。

[slɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [gæsp] .

Slim	gave	a	horrified	gasp	.
苗条的	给予	一个	惊恐万分	喘气	.

斯利姆惊恐地倒吸了一口气。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [feɪnt] .

I	tried	to	faint	.
我	尝试	到	头晕的	.

我试着晕过去。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑ:r] !

"	Oh	,	"	she	said	,	"	such	a	big	car	!
"	哦	,	"	她	说	,	"	这样的	一个	大的	车	!

"哦,"她说,"好大的车啊!"

" [slɪm] [moʊn] .

"	Slim	moaned	.
"	苗条的	呻吟	.

斯利姆呻吟道。

" [pli:z] , ['mædəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [naʊ] ?

"	Please	,	Madam	,	will	you	leave	now	?
"	请	,	女士	,	将要	你	离开	现在	?

"夫人,请您现在可以离开了吗?"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɜ:rt] [ə'gen] .

"	She	looked	hurt	again	.
"	她	看起来	伤害	再次	.

她看起来又受伤了。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] ? "

"	Yes	,	but	will	you	please	put	this	package	in	my	car	?	"
"	是的	,	但	将要	你	请	放	这	包裹	在	我的	车	?	"

"好的,请您把这个包裹放到我的车里好吗?"

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [slɪm] , [θru:] [taɪt] [dʒɔ:z] .

"	I	will	,	"	said	Slim	,	through	tight	jaws	.
"	我	将要	,	"	说	苗条的	,	通过	紧的	下颚	.

"我会的,"斯利姆咬紧牙关说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktɜ-z] [kɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Why	,	that	looks	just	like	the	building	inspector's	car	,	"	she	said	,	wide	-	eyed	.
"	为什么	,	那	看起来	只是	喜欢	这	建筑	检查员的	车	,	"	她	说	,	宽的	-	眼睛	.

"哎呀,那看起来就像建筑检查员的车,"她睁大眼睛说。

" [its] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [tu:] . "

"	It's	his	number	,	too	.	"
"	它是	他的	数字	,	也	.	"

"这也是他的号码。"

" ['mædəm] , " ['bɛgd] [slɪm] , " [jʊə(r)] [noʊ] ['dʌmi] ;

"	Madam	,	"	begged	Slim	,	"	you're	no	dummy	;
"	女士	,	"	乞求	苗条的	,	"	你是	不	假的	;

"夫人,"斯利姆恳求道,"您又不是傻子;

[pliːz] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [jʊ: 'es] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

please	leave	now	and	let	us	get	on	with	our	work	.
请	离开	现在	和	让	我们	得到	在	和	我们的	工作	.

请您现在离开，让我们继续工作。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] ['duːbiəsli] .

"	She	walked	upstairs	dubiously	.
"	她	步行	楼上	可疑地	.

她疑惑地走上楼去。

[slɪm] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Slim	was	studying	the	enormous	car	with	a	hopeless	look	on	his	face	.
苗条的	曾是	学习	这	巨大的	车	和	一个	绝望	看	在	他的	脸	.

斯利姆一脸绝望地打量着那辆巨大的汽车。

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [kɑːrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

Orders	for	cars	to	be	taken	out	were	pouring	down	the	chute	.
订单	为了	汽车	到	是	已采取	出去	是	浇注	向下	这	滑槽	.

提车订单如潮水般涌来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

"	What	are	we	going	to	do	now	?
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ðæt] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [tuː] [bɪg] .

We	can't	run	that	car	into	the	other	stall	,	because	it's	too	big	.
我们	不能	跑步	那	车	进入	这	其他	摊位	,	因为	它是	也	大的	.

我们不能把那辆车开进另一个车位，因为它太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [stɔːl] ,

It	will	take	all	night	to	build	another	stall	,
它	将要	拿	全部	夜晚	到	建造	其他	摊位	,

搭建另一个摊位需要一整夜的时间。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [kɑːps] ,

and	no	doubt	the	inspector	is	waiting	up	there	with	a	squad	of	cops	,
和	不	怀疑	这	检查员	是	等待	向上	那里	和	一个	队	的	警察	,

毫无疑问，督察正带着一队警察在上面等着呢。

['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

hoping	something	will	happen	.
希望	某物	将要	发生	.

希望会发生什么事。

['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] ['kɔːstɪŋ] ['læbəmbɝd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] .

After	all	,	we're	costing	LaBombard	a	million	bucks	.
后	全部	,	是	成本	拉邦巴德	一个	百万	雄鹿	.

毕竟，我们可是让拉邦巴德损失了一百万美元。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	His	eyes	opened	suddenly	.
"	他的	眼睛	打开	突然	.

他突然睁开了眼睛。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	I'll	bet	he	sent	the	woman	down	here	to	spy	on	us	.
"	患病的	赌注	他	发送	这	女士	向下	这里	到	间谍	在	我们	.

我敢肯定，是他派那个女人来这里监视我们的。

" [ə; eɪ] [kɑːr] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ri'djuːsiŋ] [stɔːl] ,

"	A	car	came	down	the	ramp	and	went	into	the	reducing	stall	,
"	一个	车	来了	向下	这	坡道	和	去	进入	这	减少	摊位	,

一辆车从坡道上驶下，进入了减速机车厢。

[ænd; ənd] [slɪm] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [set] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] .

and	Slim	automatically	set	the	dial	.
和	苗条的	自动地	放	这	拨号	.

Slim 会自动设置拨盘。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .

The	telephone	rang	,	and	I	could	hear	the	voice	from	where	I	stood	.
这	电话	响铃	,	和	我	可以	听到	这	嗓音	从	在哪里	我	站立	.

电话铃响了，我站在那里都能听到电话那头的声音。

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪnˈspektər] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [kɑːr] . "

"	The	building	inspector	wants	his	car	.	"
"	这	建筑	检查员	想要	他的	车	.	"

“建筑检查员想要他的车。”

" [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] , " [slɪm] [sed] .

"	Coming	right	up	,	"	Slim	said	.
"	未来	正确的	向上	,	"	苗条的	说	.

“马上就来，”斯利姆说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

Then	he	looked	at	me	.
然后	他	看起来	在	我	.

然后他看向了我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

I	looked	at	him	.
我	看起来	在	他	.

我看了他一眼。

" [get] [ðæt] [seɪf] [ˈoʊpən] , " [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] .

"	Get	that	safe	open	,	"	he	jerked	out	.
"	得到	那	安全的	打开	,	"	他	猛地一抖	出去	.

“把保险箱打开！”他猛地喊道。

[aɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	dived	for	it	.
我	潜水	为了	它	.

我纵身跃入水中去够它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .

I	was	spinning	the	combination	when	I	heard	the	voices	.
我	曾是	旋转	这	组合	什么时候	我	听到	这	声音	.

我当时正在旋转组合键，这时我听到了人声。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ræmp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

The	building	inspector	was	riding	the	ramp	down	to	the	basement	.
这	建筑	检查员	曾是	骑术	这	坡道	向下	到	这	地下室	.

建筑检查员正乘着坡道下到地下室。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hæf] [ʌv; əv] [tuː] [kɑːps] [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈlæbəmbɝd] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪt] [ˈelɪveɪtər] .

Then	I	heard	more	voices	and	saw	the	bottom	half	of	two	cops	and	Richard	LaBombard	on	the	freight	elevator	.
然后	我	听到	更多的	声音	和	锯	这	底部	一半	的	二	警察	和	理查德	拉邦巴德	在	这	货运	电梯	.

然后我听到更多人声，看到两名警察和理查德·拉邦巴德的下半身在货运电梯里。

[slɪm] [hist] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Slim	hissed	to	me	.
苗条的	嘶嘶作响	到	我	.

斯利姆冲我嘶嘶地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] !
" Make it snappy !
" 制作 它 轻快 !

快点!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊpən] .
" I was trying to , but I couldn't get the thing open .
" 我 曾是 尝试 到 , 但 我 不能 得到 这 事物 打开 .

"我试着打开它，但是我打不开。"

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] [seɪf]
Five thousand dollars in that safe
五 千 美元 在 那 安全的

保险箱里有五千美元。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
and I couldn't get it .
和 我 不能 得到 它 .

但我没能得到它。

[aɪ] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl] ['fræntɪkli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['oʊvər] .
I spun the dial frantically and started over .
我 旋转 这 拨号 疯狂地 和 开始 超过 .

我疯狂地转动旋钮，然后重新开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .
But now the ramp was filled with people .
但 现在 这 坡道 曾是 已填 和 人们 .

但现在坡道上挤满了人。

[ðə; ði][kɑːps][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['elɪveɪtər] .
The cops were getting off the elevator .
这 警察 是 获得 离开 这 电梯 .

警察们正走出电梯。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
I jumped up and ran over to where Steve was standing .
我 跳了起来 向上 和 跑 超过 到 在哪里 史蒂夫 曾是 常设 .

我跳起来跑到史蒂夫站的地方。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bʌg] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kɑːr] .
The building inspector was staring bug - eyed at his huge car .
这 建筑 检查员 曾是 凝视 漏洞 - 眼睛 在 他的 巨大的 车 .

建筑检查员瞪大了眼睛盯着他那辆巨大的汽车。

['sʌmbɑːdi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [kɑːr] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
Somebody went around the stall and saw the six - inch car crawling out .
某人 去 大约 这 摊位 和 锯 这 六 - 英寸 车 爬行 出去 .

有人绕到摊位后面，看到一辆六英寸长的汽车正从里面爬出来。

['sʌmbɑːdi] [els] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody else took hold of the stall and shook it .
某人 别的 采取 抓住 的 这 摊位 和 摇晃 它 .

另一个人抓住摊位摇晃起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][kɑːr] ?
" Where's my car ?
" 在哪里? 我的 车 ?

我的车在哪儿?

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

" [wel] , [ə; eɪ][mɑːb][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
" **Well , a mob is a funny thing .**
" 出色地 , 一个 暴民 是 一个 有趣的 事物 .

“嗯，暴民这东西挺奇怪的。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] ,
In about half a minute there were eight hundred people in that basement ,
在 关于 一半 一个 分钟 那里 是 八 百 人们 在 那 地下室 ,

大约半分钟之内，地下室里就聚集了八百人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ðɪ][ri'djuːsiŋ] [stɔːl] .
and all of them tearing apart the reducing stall .
和 全部 的 他们 撕裂 除 这 减少 摊位 .

他们全都把减速机拆了。

[slɪm] [ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .
Slim and I hesitated no longer .
苗条的 和 我 犹豫了一下 不 更长 .

我和斯利姆不再犹豫了。

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] . . . .
We ran up the stairway and sifted out through the crowd . . . .
我们 跑 向上 这 楼梯 和 筛过的 出去 通过 这 人群 . . . .

我们跑上楼梯，穿过人群走了出去……

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [slɪm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
At three o'clock in the morning Slim said to me ,
在 三 点钟 在 这 早晨 苗条的 说 到 我 ,

凌晨三点，斯利姆对我说：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['breɪkmən] [wɪl] [kɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ?
" **You think that brakeman will kick us off ?**
" 你 思考 那 制动员 将要 踢 我们 离开 ?

你认为那个制动员会把我们赶下车吗?

" [ðə; ðɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" **The brakeman came to us ,**
" 这 制动员 来了 到 我们 ,

“列车员过来找我们，

['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [naɪt] [briːz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['letɪs] ['goʊɪŋ]
sitting up there in the fresh night breeze on top of a carload of lettuce going
坐着 向上 那里 在 这 新鲜的 夜晚 微风 在 顶部 的 一个 一车 的 莴苣 去
[iːst] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] .
east from California .
东方 从 加利福尼亚州 .

坐在车顶上，吹着清爽的夜风，车顶上满载着从加利福尼亚向东行驶的生菜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He looked at me and then , as if he didn't believe it ,
他 看起来 在 我 和 然后 , 作为 如果 他 没有 相信 它 ,

他看了我一眼，然后，仿佛不太相信似的，

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['læntərn][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .
he held his lantern up and examined my head all the way around .
他 握住 他的 灯笼 向上 和 检查 我的 头 全部 这 方式 大约 .

他举起灯笼，环顾四周，仔细检查了我的头部。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] ?
" **Why don't you go back to the farm ?**
" 为什么 不 你 去 后退 到 这 农场 ?

你为什么不回农场去呢?

[ðɪs] [eint] [noʊ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grauld] .

This	**ain't**	**no**	**life**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
这	不是	不	生活	为了	你	,	"	他	咆哮	.

“你这辈子都别想过这样的生活，”他咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['veri] ['sɪriəsli] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][aɪ]

"	**I**	**am**	**considering**	**that**	**very**	**seriously**	**,**	**"**	**I**	**said**	**with**	**as**	**much**	**dignity**	**as**	**I**
"	我	是	考虑	那	非常	严重地	,	"	我	说	和	作为	很多	尊严	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

“我正在非常认真地考虑这件事，”我尽可能保持尊严地说。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神